

Mars 2015 Vol. 07 – No. 25

118, avenue des Cèdres Brigham (QC) J2K 4K4 (450) 263-5942 www.brigham.ca

Édition spéciale

Camps thématiques 2015

Comité des Loisirs de Brigham

En collaboration avec Les Camps AES



DESCRIPTION DES CAMPS SPÉCIALISÉS / DESCRIPTION OF THE SPECIALIZED CAMPS

loisies

Athlétisme

Tu es athlétique et tu voudrais te donner de nouveaux défis? Voilà ce que te réserve ce camp. Tu t'initieras aux différentes disciplines olympiques telles que: le lancer du poids, du javelot, du disque, le saut

en longueur et la course à relais, sans oublier les épreuves humoristiques de la journée Rigolade.

Athletics

You are athletic and you would like to give yourself

new challenges? This is what is waiting for you at this camp. You will be initiated to various Olympic disciplines such as throwing weights, javelins, disks, long jump and relay race, without mentioning humourous events of the Fun Day.

Circuit cardio

Ce camp va te montrer l'importance de pratiquer différentes activités physiques quotidiennement. Les activités de fitness, échauffements, step et zumba amélioreront ton endurance cardiovasculaire. Ta force, ta coordination et ton agilité seront mises à l'épreuve. Inscris-toi et découvre ces sports qui changeront ta vie!

Cardio circuit

This camp will show you the importance of practicing physical activities daily. Fitness activities, warm-ups, step and zumba will improve your cardiovascular endurance. Your strength, your coordination and your agility will be tested. Register and discover these sports that will change your life!

Cirque et magie

Dans le camp de cirque et magie, tu apprendras l'art du cirque à travers différents ateliers : initiation au fil de fer, diabolo, jonglerie, rola bola, bâton du diable, ruban rythmique et plus encore! Mais, n'oublie

surtout pas les tours de magie! À la fin de la semaine, un spectacle sera présenté aux parents.

Circus and magic

In the circus and magic camp, you will learn the art of the circus through different workshops:

Introduction to the wire, diabolo, juggling, rola bola, devil stick, rhythmic ribbon and more! But, do not forget the magic! At the end of the week, the show will be presented to the parents.

Découverte scientifique

Futur scientifique recherché! Tu pourras observer, manipuler et participer à plusieurs expériences afin de développer ton côté scientifique. Quoi de mieux qu'une semaine remplie d'activités palpitantes pour faire travailler tes neurones?

Scientific discovery

Future scientist wanted! You will observe, manipulate and participate in several experiments to develop your scientific side. What is better than a week filled with exciting



activities to get your neurons to work?

Les explorateurs

Viens découvrir les différents aspects du milieu naturel. Les insectes, les oiseaux, les plantes et les animaux ne sont que quelques sujets abordés durant cette

semaine tout aussi fascinante que captivante. Mordu de la nature, ce camp est parfait pour toi!

The explorers

Come discover the different aspects of the environment. Insects, birds, plants and animals are only a few topics covered during this week just as fascinating as captivating. Nature buff, this camp is perfect for you!

Million de saveurs

Que préfères-tu : sucré, salé ou les deux ensembles? Dans cette semaine où tu te transformeras en cuisiner, tu auras la chance de mélanger toutes les saveurs dont tu rêves! Des recettes seront mises à ta disposition afin d'apprendre à cuisiner tel un vrai chef! À vos fourchettes, ce sera une semaine riche en saveurs!

Million flavors

What do you prefer: sweet, salty, or both together? In this week where you will transform yourself into a cook, you will have the chance to mix all the flavors that you dream of!

Recipes will be at your disposal to learn to cook like a real chef! To your forks, it will be a week full of flavor!

Plus tard je serai...

Tu aimes prendre soin des gens? Tu as un petit côté artistique? Le musicien en toi ne demande qu'à s'exprimer? Et bien voilà la semaine rêvée pour en apprendre un peu plus sur les différents métiers qui s'offriront à toi. Alors à toi

de choisir : Plus tard, je serai...

Later I will be...

You love taking care of people? You have a little artistic side? The musician in you is just waiting to be

expressed? Well here is the perfect week to learn a little more about the various trades that will be available to you. So the choice is yours: Later, I'll be...

Prêt à modeler

Tu es quelqu'un qui aime se salir les mains pour en faire des œuvres d'art? Dans cette semaine, tu auras la chance de transformer différentes matières grâce à des techniques et matériaux propres au monde de la sculpture. Tes sculptures seront-elles à la hauteur de Michel-Ange?

Ready to model

You're someone who likes to get your hands dirty to make works of art? During this week, you will have the chance to transform different materials with specific techniques and materials in the world of sculpture. Will your sculptures be up to scale with Michelangelo's?

COURS DE GARDIENS AVERTIS À SAINT-ALPHONSE-DE-GRANBY

Il y a encore des places disponibles pour le cours de Gardiens avertis qui se déroule le mardi 28 avril de 9 h à 17 h. Tous les enfants âgés de 11 ans et plus peuvent s'inscrire. Pour plus d'informations, veuillez communiquer avec Annie Lessard, coordonnatrice des loisirs de Saint-Alphonse-de-Granby au 450 375-4570.

BABYSITTER COURSES IN SAINT-ALPHONSE-DE-GRANBY

There are still places available for the Babysitter course taking place on Tuesday, April 28th from 9 am to 5 pm. All children 11 years and older can register. For more information, please contact Annie Lessard, Recreation Coordinator of Saint-Alphonse-de-Granby at 450 375-4570.



2 • LE PONT COUVERT MARS 2015





MARS 2015 LE PONT COUVERT • 3

LES GROUPES

Les enfants seront divisés en groupe d'âges. Chacune des équipes sera constituée d'un moniteur pour 12 à 15 enfants.

* Pré-requis: L'enfant doit avoir fréquenté la maternelle.

MODE D'INSCRIPTION

- 1- En ligne au www.gvl-inc.com
- 2- Par la poste dès maintenant jusqu'au 30 mai 2015. Après le 30 mai 2015, nous accepterons les inscriptions jusqu'à ce que le maximum d'inscriptions soit atteint.

Vous devez joindre à votre paiement la fiche d'inscription et la fiche médicale.

Adresse de retour :

GVL inc. 3275, 1ère rue, Local 5 St-Hubert (Québec) .I3Y 8Y6 – 1 877 678-6290

MODALITÉS DE PAIEMENT

Nous acceptons 2 chèques pour régler l'ensemble de l'été. Veuillez indiquer le nom de l'enfant à l'endos du chèque.

Les chèques doivent être faits à l'ordre de : GVL inc.

*Veuillez vous référer à la fiche d'inscription pour les dates de paiements.

POLITIQUE DE REMBOURSEMENT

Les remboursements seront émis pour causes médicales seulement. La demande devra être faite par écrit, accompagnée du certificat médical.

Les remboursements seront faits en septembre 2015 pour tous les remboursements demandés 60 jours et plus avant le début de l'activité.

Frais d'annulation: 15 %

Frais pour les chèques retournés : 20 \$ par chèque

PRENDRE NOTE

- Les fiches d'inscriptions incomplètes seront retournées.
- Aucune confirmation écrite ou téléphonique ne sera faite. Advenant le cas où il nous serait impossible de répondre à votre demande, nous vous contacterons.
- 3. Un nombre minimum d'inscriptions est requis pour que l'activité ait lieu.

CAMP THÉMATIQUE

65.00\$ / semaine

- * La durée du programme Camp de jour est de 8 semaines soit du 29 juin au 21 août 2015.
- * Possibilité de choisir une ou plusieurs semaines de camps.

(Voir l'horaire sur la fiche d'inscription) (Les camps seront fermés le 1er juillet 2015)

SITES

Les camps ont lieu au centre des loisirs : 100, avenue du parc, Brigham, J2K 4K3.

HORAIR

Du lundi au vendredi de 9 h à 16 h.

SERVICE DE GARDE

25 \$ / semaine pour le service.

HORAIRE DU SERVICE DE GARDE

Du lundi au vendredi de 7 h à 9 h et de 16 h à 18 h.

TABLEAU DES THÈMES

THEMATIQUES	TARIF	SORTIE
1 Circuit Cardio	52 \$	
2 Plus tard je serai	65 \$	Plage Gratuit
3 Découverte Scientifique	65 \$	Plage Gratuit
4 L'explorateur	65 \$	Plage Gratuit
5 Cirque et magie	65 \$	
6 Prêt à modeler	65 \$	Ranch massawippi 30 \$
7 Million de saveurs	65 \$	
8 Athlétisme	65 \$	

POUR LES DESCRIPTIONS COMPLÈTES DE NOS CAMPS ALLEZ AU :

www.gvl-inc.com

GROUPS

Children will be divided by age group. Each team will consist of a monitor for 12-15 children.

* Prerequisite: The child must have attended kindergarten.

HOW TO JOIN

- 1- Online at www.gvl-inc.com
- 2. By mail from now until May 30th, 2015. After May 30th, 2015, we will accept registrations until maximum enrollment is reached.

You must include your payment with the registration form and the medical form.

Return address:

GVL inc. 3275, 1ère rue, Local 5 St-Hubert (Québec) J3Y 8Y6 – 1 877 678-6290

PAYMEN1

We accept 2 checks to settle all summer. Please indicate the child's name on the back of the check.

Checks should be made payable to: **GVL inc.**

* Please refer to the registration form for payments dates.

REFUND POLICY

Refunds will be issued for medical reasons only. The request must be in writing, accompanied by the medical certificate.

Refunds will be made in September 2015 for all refunds requested 60 days or more before the start of the activity.

Cancellation fees: 15%

Fee for returned checks: \$ 20 per check

NOT

- 1. Incomplete registration forms will be returned.
- 2. No written or telephone confirmation will be made. In the event that it would be impossible to respond to your request, we will contact you.
- 3. A minimum number of registrations is required for the activity to take place.

THEME CAMP

\$ 65.00 / week

- * The duration of the Day Camp program is 8 weeks from June 29th to August 21st, 2015.
- * Possibility to select one or more weeks of camps.

(See schedule on the registration form)

(The camps will be closed on July 1st, 2015)

SITES

The camps are held at the Recreation Center: 100, avenue du Parc, Brigham, J2K 4K3.

SCHEDULE

Monday to Friday from 9 am to 4 pm.

DAYCARE

\$ 25 / week for the service.

SCHEDULE OF THE DAYCARE SERVICE

Monday through Friday from 7 am to 9 am and from 4 pm to 6 pm.

TOPICS

THEMES	RATE	PLACE
1 Circuit Cardio	\$ 52	
2 Later I will be	\$ 65	Beach Free
3 Scientific Discovery	\$ 65	Beach Free
4 The Explorer	\$ 65	Beach Free
5 Circus and magic	\$ 65	
6 Ready to model	\$ 65	Ranch massawippi 30 \$
7 Million flavors	65 \$	
8 Athletics	65 \$	

FOR COMPLETE DESCRIPTION OF OUR CAMPS GO TO: www.gvl-inc.com

4 • LE PONT COUVERT MARS 2015

INSCRIPTION À LA NATATION DE COWANSVILLE

Inscriptions en ligne Pour ouvrir votre compte avant les prochaines inscriptions!

Envoyez-nous:

- Nom et date de naissance de chaque membre de la famille
- Adresse complète
- Numéro de téléphone à la maison
- Numéro de téléphone en cas d'urgence au loisir@ville.cowansville.gc.ca

Inscrivez-vous ensuite au www.ville.cowansville.qc.ca sous la rubrique services en ligne dans la page d'accueil.

Cours de natation et activités aquatiques Printemps 2015

Inscriptions en personne au Centre aquatique ou en ligne:

Samedi 28 mars:

Résidents de Cowansville seulement

- 8h30 à 10h : Adultes
- Dès 10h : Enfants

Dimanche 29 mars:

Pour les ententes intermunicipales

- 8h30 à 10h : Adultes
- Dès 10h : Enfants

Dimanche 29 mars: pour tous dès 13h Les inscriptions se terminent le 2 avril à minuit pour les enfants et tant qu'il y a de la place pour les adultes.

L'horaire des cours sera disponible dès le 18 mars 2015



VIENS JOUER ET T'AMUSER! / COME PLAY AND HAVE FUN!

INSCRIPTION AU SOCCER DE BRIGHAM Saison 2015

Vendredi 20 mars 2015 de 18 h à 21 h Samedi 21 mars 2015 de 9 h à 12 h

Au Pavillon Gilles-Giroux, 100 avenue du Parc, Brigham (Derrière l'Hôtel de Ville)

Coût: 40\$/enfant pour toute la saison

Nouveauté : Les chandails de soccer sont maintenant inclus dans le prix. Ils vous appartiennent!

Les équipes seront divisées en fonction de l'âge et des capacités des participants.

Info: Tel: 450 266-0651 loisirsbrigham@gmail.com

SOCCER DE BRIGHAM Saison 2015

Vous êtes intéressés à vous impliquer comme entraîneur, assistant entraîneur arbitre ou aide occasionnelle?

Venez nous rencontrer lors des inscriptions : Vendredi 20 mars 2015 de 18 h à 21 h

Samedi 21 mars 2015 de 9 h à 12 h

Au Pavillon Gilles-Giroux, 100 avenue du Parc, Brigham (Derrière l'Hôtel de Ville)

Ou Communiquez avec nous: Tel: 450 266-0651, loisirsbrigham@gmail.com

SOCCER REGISTRATION IN BRIGHAM 2015 season

Friday, March 20th, 2015 from 6 pm to 9 pm Saturday, March 21st, 2015 from 9 am to 12 pm At the Gilles Giroux Pavilion, 100 Avenue du Parc, Brigham (Behind the Town Hall) Cost: \$ 40 / child for the entire season

New: soccer jerseys are now included in the price. They belong to you!

The teams will be divided according to the age and abilities of participants.

Info: Tel: 450 266-0651 loisirsbrigham@gmail.com

SOCCER IN BRIGHAM 2015 season

Are you interested in getting involved as a coach, assistant coach, referee or occasional help?

Come and meet us at registration:

Friday, March 20th, 2015 from 6 pm to 9 pm Saturday, March 21st, 2015 from 9 am to 12 pm At the Gilles Giroux Pavilion, 100 Avenue du Parc, Brigham (Behind the Town Hall) Or Contact Us:

Tel: 450 266-0651.

loisirsbrigham@gmail.com



BASEBALL MINEUR DE SAINT-ALPHONSE-DE-GRANBY

Il est encore temps de s'inscrire au baseball mineur pour la saison estivale 2015, veuillez communiquer à l'adresse suivante pour de plus amples informations: houdeli@csvdc.qc.ca

BASEBALL MINOR SAINT-ALPHONSE-DE-GRANBY

There is still time to register for the minor league baseball for the summer season 2015, please contact the following address for more information: houdeli@csvdc.qc.ca

MARS 2015 LE PONT COUVERT • 5

AVIS DE CONVOCATION : ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE JOI NOTICE OF CONVOCATION : ANNUAL GENERAL MEETING

À tous les citoyens, résidant à Brigham depuis au moins un an,

Par la présente, les membres du conseil administratif du Comité des loisirs de Brigham (1974) Inc. vous convoquent à une assemblée générale annuelle le **mardi 14 avril à 19 h 30** au Pavillon Gilles-Giroux situé au 100, avenue du Parc à Brigham pour y prendre en considération les sujets suivants :

Ordre du jour

- 1. Ouverture du l'assemblée et présence
- 2. Nomination
- 2.1. Nomination du président et du secrétaire de l'assemblée
- 2.2. Nomination du président et du secrétaire de l'élection
- 3. Lecture et adoption de l'ordre du jour
- Lecture et adoption du procèsverbal de la dernière assemblée générale annuelle
- 5. Comptabilité
- 5.1. Lecture et adoption des états financiers au 31 décembre 2014
- 5.2. Nomination du comptable pour la compilation des données financières de 2015
- Présentation des prévisions budgétaires et du calendrier des activités pour la période entre avril 2015 et décembre 2015
- Ratification des règlements adoptés ainsi que des actes posés par le conseil d'administration
- 8. Élections des postes 1-3-5-7 et poste vacant 4 (mandat 1 an)

- Prochaine assemblée régulière du Comité des Loisirs de Brigham (1974) Inc.
- 10. Levée de l'assemblée

Eugénie Mermilliod, présidente

To all citizens residing in Brigham for at least one year,

Hereby, the members of the board of the Comité des Loisirs de Brigham (1974) Inc. convoke you to an annual general meeting **Tuesday, April 14th at 7:30 pm** at the Pavilion Gilles Giroux located at 100 Avenue du Parc in Brigham to take into consideration the following:

Agenda

- 1. Opening of the meeting and presence
- 2. Appointment
- 2.1. Appointment of the chairman and secretary of the meeting
- 2.2. Appointment of chairman and secretary of the election
- 3. Reading and adoption of the agenda
- 4. Reading and approval of the minutes of the last Annual General Meeting
- Accounting
- 5.1. Reading and approval of the financial statements as of December 31st 2014
- 5.2. Appointment of the accounting for the compilation of the 2015 financial data
- 6. Presentation of the budget and schedule of activities for the period between April 2015 and December 2015



- 7. Ratification of the adopted regulations and actions of the Board of Directors
- 8. Election of posts 1-3-5-7 and vacant post 4 (1 year term)
- 9. Next regular meeting of Comité des Loisirs de Brigham (1974) Inc.
- 10. Adjournment

Eugénie Mermilliod, president

FÊTE DE LA MUNICIPALITÉ ET DES LOISIRS

Il est à noter que cette année, la Fête de la Municipalité et des Loisirs aura lieu le 22 août.

DAY OF THE MUNICIPALITY AND RECREATION

It should be noted that this year's Celebration of the Municipality and Recreation will be held on August 22nd.



MOT DU MAIRE / WORD FROM THE MAYOR

Chères Citoyennes, Chers Citoyens,

Afin d'assurer le développement de Brigham au cours des 25 prochaines années, nous croyons qu'il est impératif de réaliser un exercice de planification stratégique. Cet exercice permettra de mieux connaître les enjeux qui nous touchent afin de pouvoir répondre aux besoins des Brighamois et d'offrir un environnement compétitif et attrayant, propice à la venue de nouvelles familles et d'entreprises créatrices de richesse.

Une activité de planification stratégique est l'outil idéal de discussion et de démonstration de nos orientations. Elle permet de faire un diagnostic de la situation et devrait répondre aux interrogations suivantes :

Où en sommes-nous?

Quel est notre environnement, notre mission, nos buts et objectifs ?

Où voulons-nous aller?

Comment nous y rendons-nous?

Au terme de cet exercice, nous aurons en main les éléments requis pour assurer notre développement au cours de la période 2015-2040. C'est pourquoi je vous invite à participer à l'un des comités dont vous trouverez à la page suivante du présent bulletin.

En terminant, je vous souhaite une agréable fin d'hiver.

Normand Delisle, maire.

Dear Citizens,

In order to ensure Brigham's development over the next 25 years, we believe it is imperative to implement a strategic planning exercise. This exercise will help to better understand the issues that affect us in order to meet the needs of the Brighamese and offer a competitive and attractive environment conducive to the arrival of new families and businesses that create wealth.

Strategic planning activity is the ideal tool for discussion and demonstration of our guidance. It allows to make a diagnosis of the situation and should answer the following questions:

Where are we?

What is our environment, our mission, goals and objectives?

Where do we want to go?

How do we go there?

At the end of this exercise, we will have in hand the elements required for our development during the period 2015-2040. This is why I invite you to participate in one of the committees. You will find the list on the next page of this bulletin.

In closing, I wish you a pleasant late winter.

Norman Delisle, Mayor.



INVITATION À PARTICIPER À L'ÉLABORATION DE LA PLANIFICATION STRATÉGIQUE 2015-2040 INVITATION TO PARTICIPATE TO THE ELABORATION OF THE 2015-2040 STRATEGIC PLANNING

Les membres du conseil de la Municipalité de Brigham vous invitent à participer à l'un des comités de travail chargé d'élaborer le document de planification stratégique 2015 -2040 de la Municipalité de Brigham. Au sein d'un groupe d'une dizaine de personnes, vous serez invité à donner votre opinion sur certaines propositions à être intégrées dans un document de planification stratégique et à soumettre vos idées concernant le développement de la Municipalité au cours des 25 prochaines années. Votre implication consistera à participer à une ou deux rencontres en soirée d'une durée d'environ 2 heures chacune.

Liste des comités et des responsables :

- Monsieur Réjean Racine responsable du comité concernant l'agriculture;
- Monsieur Philippe Dunn responsable du comité de lutte contre la pauvreté et l'isolement, du soutien aux agricultrices et de mise en place d'une coopérative régionale d'utilisation de la maind'œuvre (CUMO);
- Monsieur Daniel Meunier et madame Danielle Cardin Pollender responsables du comité concernant les loisirs et la culture;

- Monsieur Normand Delisle responsable du comité concernant les relations avec la communauté anglophone;
- Madame Danielle Cardin Pollender et monsieur Daniel Meunier responsables du comité concernant l'agrotourisme et le commerce;
- Monsieur Marc Labrecque responsable du comité concernant les aînées;
- Madame Gisèle Thériault responsable du comité concernant la famille:

Nous vous invitons à donner votre nom et votre choix de comité à <u>info@brigham.ca</u> ou par téléphone au 450 263-5942.

The council members of the Municipality of Brigham invite you to participate to one of the working committees in charge of the 2015-2040 Strategic Planning. In a group of about 10 persons or so, you will be invited to give your opinion on some propositions that are to be integrated to the main Strategic Plan. You will also be invited to share your ideas about the development of the municipality for the next 25 years. Your involvement will take the form of one or two meetings. Each meeting will be held during the evening and should last about two hours.

List of the committees and officials:

- Mr. Réjean Racine responsible of the committee concerning agriculture;
- Mr. Philippe Dunn responsible of the committee against poverty and isolation, for support to women farmers and for the implementation of a co-operative development initiative (CDI);
- Mr. Daniel Meunier and Ms. Dianne Cardin Pollender responsible of the committee concerning recreation and culture;
- Mr. Normand Delisle responsible of the committee concerning relationships with the English community;
- Ms. Dianne Cardin Pollender and Mr. Daniel Meunier responsible of the committee concerning agrotourism and commerce;
- Mr. Marc Labrecque responsible of the committee concerning seniors;
- Ms. Gisèle Thériault responsible of the committee concerning family;

We invite you to give your name and your choice of committee by email at info@brigham.ca or over the phone at 450 263-5942.



BIBLIO / LIBRARY

CERCLE DE FERMIÈRES

NOUVEAUTÉS NEW PUBLICATIONS

Pour adultes / For adults:

• Colère ardente Richard Castle

• Coup de Maître Micheline Duff

• En territoires interdits

Caroline L.P.

• Juste une fois A

Alexandre Jardin

• La maison

Francine Allard

d'en face
• Peur du loup

Trancine Aiura

• Peur du lou

Annie Lemieux Gaudrault

• Oueen size

Louise Tremblay d'Essiambre

• Un voisinage comme les autres

Rosette Laberge

#4

Pour en savoir plus :

www.reseaubiblioduquebec.qc.ca/brigham

Tél: 450 266-0500



MARS 2015 LE PONT COUVERT • 7



TOUJOURS DE LEUR TEMPS, MÊME APRÈS 100 ANS ALWAYS UP TO DATE, EVEN AFTER 100 YEARS

Adamsville, le 10 février 2015 - Les Cercles de Fermières du Québec à

l'aube de leur 100e anniversaire sont plus présents que jamais. Quel est le secret de leur longévité? Leur riche histoire s'est construite au fil d'une constante évolution qui n'a jamais renié le passé, dans un heureux mélange d'ouverture d'esprit et de valeurs sûres.

Le mot «Fermières» témoigne des racines de la plus grande Association de femmes de la province. Cependant, de nos jours, plus de 98% des quelque 34 000 membres n'habitent pas sur des fermes. Elles sont actives, impliquées dans leur communauté et modernes.

Cependant, elles demeurent les gardiennes du patrimoine culinaire et artisanal qu'elles transmettent généreusement, par leurs livres de recettes Qu'est-ce qu'on mange? – un succès de librairie sans égal au Québec! – leurs volumes d'artisanat, leur programme d'artisanat jeunesse, leurs cours de base et de perfectionnement, leurs concours provinciaux, etc.

Par ailleurs, les membres des CFQ font circuler l'information entre elles et défendent les droits des femmes et des familles sur la place publique, adoptant des résolutions de toutes sortes qui sont ensuite acheminées aux divers paliers de gouvernement. De plus, leur bénévolat fait du bien partout dans leur communauté, palliant les besoins efficacement et, souvent, sans bruit.

Distribuant dans les hôpitaux et auprès des démunis des milliers d'objets faits de leurs doigts agiles, les CFQ amassent aussi des fonds pour de nobles causes, dont la Fondation OLO, qui aide les futures mamans de milieux défavorisés à donner naissance à des bébés en santé ainsi que l'ACWW (Associated Country Women of the World), dont le mandat est de financer des projets à travers le monde pour aider les femmes pauvres à changer leur avenir ainsi que celui de leurs enfants, ou encore la Fondation Mira, une œuvre humanitaire dont plusieurs personnes dépendent pour vivre de façon autonome.

L'artisanat a pour sa part toujours conservé une place de choix dans le cœur et les activités des membres. Elles se sont appelées visiteuses du Ministère, institutrices, techniciennes puis formatrices, mais de tout temps la venue de ces expertes aux mains agiles n'a été rien de moins que l'événement de l'année! Les Concours d'artisanat provinciaux suscitent eux aussi un engouement égal depuis leur création. Grâce aux CFQ, notre patrimoine artisanal a été non seulement préservé et transmis, mais aussi bonifié.

De plus, la popularité du Congrès provincial annuel ne se dément pas. Cet événement se déroulant dans différentes villes attire, bon an, mal an près d'un millier de membres, ce qui en fait l'un des plus imposants rassemblements du genre dans la province. Les réunions mensuelles dans chacun des Cercles, de même que les ateliers, cours et conférences, fournissent pour leur part aux femmes un lieu d'échange d'idées et de connaissances, sous le signe de l'amitié. Une école de vie, autrement dit.

Nés à une époque où tout était à faire en matière de condition féminine, les CFQ se sont mis graduellement à faire entendre leur voix publiquement sur différentes questions sociales touchant la femme et la famille : valeur économique du travail de la femme au foyer, enseignement, statut de la femme, équité salariale, environnement, etc.

Bien qu'il ait chuté au début des années 1990, le nombre de membres se maintient depuis plusieurs années, grâce notamment à un regain de popularité des arts textiles et à l'adhésion de jeunes retraitées, avides d'apprendre à développer leurs talents manuels et de contribuer à faire un monde meilleur, en utilisant une méthode éprouvée : la solidarité féminine.

À l'occasion du 100e anniversaire de leur fondation, une route de tricot-graffiti s'étalera à travers le Québec pour représenter les quelque 648 Cercles de notre belle province. Venez découvrir celui du Cercle d'Adamsville qui sera installé entre le 20 et 30 avril prochain devant l'Église St-Vincent-Ferrier à Adamsville.

Suzanne Perreault

Responsable Comité Communications Cercle de Fermières Adamsville <u>suzanneperreault@sympatico.ca</u> (514) 247-2425

Adamsville, February 10th, 2015 - The Cercles de Fermières du Québec on the eve of their 100th birthday are more present than ever. What is the secret of their longevity? Their rich history was built over a constant evolution that has never denied the past, in a happy mixture of openness and reliable values.

The word "Fermières" reflects the roots of the largest women's association in the province. However, nowadays, more than 98% of the approximately 34,000 members live on farms. They are active, involved in their community and modern.

However, they remain the guardians of the culinary heritage and craftsmanship they generously pass through their cookbooks Qu'est-ce qu'on mange? - Unparalleled bestseller in Québec! - Their craft volumes, their youth crafts program, their basic and advanced courses, their provincial competitions, etc.

Furthermore, members of the CFQ circulate information among themselves and defend the rights of women and families in public, adopting resolutions of all kinds that are then sent to the various levels of government. In addition, their volunteering is making good throughout the community, overcoming the needs efficiently and often quietly.

Distributing in hospitals and with the poor thousands of objects made of their nimble fingers, the CFQ also raise funds for worthy causes, such as the OLO Foundation, which helps underprivileged mothers to give birth to healthy babies and the ACWW (Associated Country Women of the World), whose mandate is to fund projects around the world to help poor women to change their future as well as their children's, or the Mira Foundation, a humanitarian work which many people depend on to live independently.

Crafts has for its part always kept a special place in the heart and the activities of members. They called themselves visitors of Ministry, teachers, technicians and trainers, but at all times the arrival of these experts with agile hands were nothing less than the event of the year! Provincial craft contests also raise equal enthusiasm since their inception. With CFQ our craft heritage was not only preserved and transmitted, but also improved.

In addition, the popularity of the annual Provincial Congress continues unabated. This event taking place in different cities attracts, roughly a thousand members, making it one of the largest gatherings of its kind in the province. The monthly meetings in each of the circles, as well as workshops, courses and conferences, provide women for their part a place to exchange ideas and knowledge, under the sign of friendship. A school of life, in other words.

Born in a time when everything was changing for the status of women, the CFQ have gradually made their voices heard in public on various social issues affecting women and the family economic value of women's work in the home, education, status of women, pay equity, environment, etc.

Although it fell in the early 1990s, the number of members is maintained sinced several years, thanks to a resurgence in popularity in textile arts and restated youth membership, eager to learn to develop their manual skills and contribute to a better world, using a proven method: sisterhood.

On the occasion of the 100th anniversary of their foundation, a knit-graffiti drive will run through Québec to represent the approximately 648 Circles of our beautiful province. Discover the one of the Circle of Adamsville that will be installed between April 20th and April 30th in front of the St-Vincent-Ferrier Church in Adamsville.

Suzanne Perreault

Communications Committee Head Cercle de Fermières Adamsville suzanneperreault@sympatico.ca (514) 247-2425

8 · LE PONT COUVERT MARS 2015

RAPPEL: ENLÈVEMENT DE VOTRE ABRI D'AUTO HIVERNAL (TEMPO)

Le printemps est arrivé! C'est maintenant le temps d'enlever votre abri d'auto.

N'oubliez pas que les abris d'auto doivent être enlevés avant le 15 avril de chaque année.

LA TOUTE NOUVELLE APPLICATION VOILÀ! POUR LES PROBLÈMES NON URGENTS

Il est maintenant possible pour les citoyens de la Municipalité de Brigham d'utiliser l'application Voilà!



Voilà! est une application qui permet aux citoyens de signaler les problèmes non urgents

dans leur municipalité : nids-de-poule, lampadaires brisés, graffitis, etc. Les citoyens peuvent ainsi participer à la résolution des problèmes dans leur quartier. Le pouvoir de Voilà! provient des utilisateurs. Plus les utilisateurs signalent le même problème, plus la municipalité sera mise au courant rapidement du problème afin de prioriser le bon de travail et le réparer.

Vous pouvez télécharger l'application Voilà! pour téléphones intelligents et tablettes au www.appvoila.com.

PROPRETÉ DANS LES SENTIERS

Merci de respecter le plaisir de tous les randonneurs en ayant avec vous un petit sac pour ramasser les besoins du chien.

REMINDER: REMOVAL OF YOUR WINTER CARPORT (TEMPO)

Spring has arrived! Now is the time to remove your carport.

Remember THAT carports must be removed by April 15th of each year, without exception.

THE NEW APPLICATION VOILÀ! FOR NON-URGENT PROBLEMS

It is now possible for the citizens of Brigham to use the application Voilà!

Voilà! is an application that allows citizens to report non-urgent problems in their community: potholes, broken street lights, graffiti, etc. Citizens can participate in solving problems in their neighborhood.

The power of Voilà! comes from users. The more users report the same problem, the more promptly will the municipality be informed of the problem in order to prioritize the work order and repair.

You can download the application Voilà! for smart phones and tablets to www.appvoila.com.

CLEANLINESS IN THE TRAILS

Thank you for respecting the enjoyment of all hikers by having a small bag with you to pick up your dog's needs.



AVIS PUBLIC / PUBLIC NOTICE

VENTE DU VÉHICULE DE SERVICE USAGÉ DE TYPE DODGE SX 2.0

La Municipalité de Brigham requiert des offres pour la vente du véhicule usagé suivant:

Description du véhicule:

Marque Dodge
Modèle SX 2.0
Année de fabrication 2005
Kilométrage approximatif 80 067 km

Ce véhicule pourra être vu et examiné, sur rendez-vous seulement, au garage municipal situé au 118, avenue des Cèdres, Brigham. Ce véhicule est vendu tel que vu, sans aucune garantie de qualité et sans garantie légale.

Remise des soumissions :

Les formulaires de soumission sous pli cacheté et portant l'inscription : «Appel d'offres 2015-02 – Vente du véhicule de service usagé de type Dodge SX 2.0» doivent être reçues physiquement à l'Hôtel de Ville sis au 118, avenue des Cèdres, Brigham, (Québec), J2K 4K4 avant 15h00, le mardi 17 mars 2015. Les soumissions seront ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure.

Attention:

Si l'offre est formulée par le représentant d'une personne morale, il doit joindre une résolution l'autorisant à agir au nom de cette dernière.

Formulaire de soumission :

Il est possible de demander un formulaire de soumission en vous adressant à la réception de l'Hôtel de Ville par téléphone au 450 263-5942 ou par courriel à <u>info@brigham.ca</u>

La Municipalité de Brigham ne s'engage à accepter ni la plus haute ni aucune des offres

reçues, et ce, sans encourir aucune obligation d'aucune sorte envers le ou les offrants.

Pour toute question, veuillez communiquer avec Me Jean-François Grandmont au 450 263-5942.

Donnée à Brigham, ce 27 février 2015.

Me Jean-François Grandmont, OMA Directeur général et secrétaire-trésorier

SALE OF THE USED SERVICE VEHICLE TYPE DODGE SX 2.0

The Municipality of Brigham requires bids for the sale of the following used vehicle:

Description of the vehicle:

Brand Dodge
Model SX 2.0
Year of manufacture 2005
Approximate mileage 80 067 km

The vehicle may be seen and examined, by appointment only, at the municipal garage located at 118 avenue des Cèdres, Brigham. This vehicle is sold as seen without warranty of quality and without legal warranty.

Submission of tenders:

The submission forms sealed and marked: "Appel d'offres 2015-02 – Vente du véhicule de service usagé de type Dodge SX 2.0" must be received physically at the Town Hall located at 118, avenue des Cèdres, Brigham, (Québec) J2K 4K4 before 3:00 pm, Tuesday, March 17th, 2015. Bids will be opened publicly in the same place on the same day and at the same time.

Attention:

If the offer is made by the representative of a legal person, it must include a resolution authorizing him to act on behalf of that person.

Submission Form:

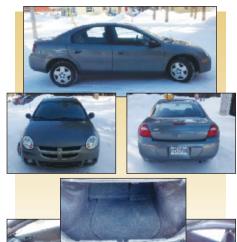
It is possible to request a submission form by contacting the reception of the Town Hall by phone at 450 263-5942 or by email at info@brigham.ca

The Municipality of Brigham does not bind itself to accept the highest or any tender, and without incurring any obligations whatsoever towards any bidders.

For questions, please contact Jean-François Grandmont at 450 263-5942.

Given in Brigham, on February 27th, 2015.

Jean-François Grandmont, OMA General Manager and Secretary-Treasurer





ENTREPRISES LOCALES

Une section «Entreprises locales» est maintenant disponible sur le site web de la Municipalité. Cette section regroupe les services offerts par les entreprises et les résidents de Brigham.

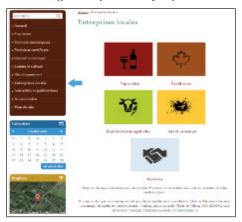
Les informations des entreprises sont présentées sous la forme d'une étiquette. Chaque étiquette est classée selon la catégorie de services offerts par l'entreprise. L'étiquette de votre entreprise peut donner, en un seul clic, un accès direct à votre site web, votre page Facebook ou à votre courriel, selon votre préférence.

Si vous voulez que votre entreprise soit ajoutée au registre ou si vous désirez faire modifier une information concernant l'étiquette de votre entreprise, n'hésitez pas à contacter l'Hôtel de Ville au 450 263-5942 ou à envoyer un message à l'adresse suivante: tech@brigham.ca

LOCAL BUSINESSES

A "Local Businesses" section is now available on the Town's website. This section provides the services offered by businesses and residents of Brigham.

The information of the companies are presented in the form of a label. Each label is classified according to the category of services offered by the company. The label



of your business can give, in one-click, direct access to your website, Facebook page or email, whichever you prefer.

If you want your business to be added to the register or if you wish to change information about your company label, please contact the Town Hall at (450) 263-5942 or send a message the following address: tech@brigham.ca





URBANISME / URBAN PLANNING

LA PROTECTION DES BANDES RIVERAINES THE PROTECTION OF RIPARIAN STRIPS



Lorsqu'il s'agit de la protection des lacs et des cours d'eau, une attention toute particulière doit être accordée à la bande de terre qui les borde, également appelée la bande riveraine. En effet, cette dernière a un impact direct sur la qualité et la protection des eaux de surface. Plus spécifiquement, la végétation s'y trouvant peut jouer plusieurs rôles importants, soit en retenant le sol en place, en captant les sédiments, les engrais ou autres polluants, en favorisant la biodiversité ou encore en réduisant le réchauffement potentiel de l'eau en procurant de l'ombre.

Pour protéger les bandes riveraines, une réglementation municipale a été mise en place. Pour déterminer cette zone de protection, il faut débuter par identifier la ligne naturelle des hautes eaux. Bien que celle-ci se montre parfois difficile à localiser, elle peut se définir comme étant l'endroit où il y a le passage d'une végétation majoritaire-

ment aquatique à une végétation majoritairement terrestre. De façon générale, la bande riveraine a 10 mètres de largeur à partir de la ligne des hautes eaux. Toutefois, elle pourrait plutôt avoir 15 mètres de largeur, s'il y a la présence d'une pente abrupte (supérieur à 30%) et/ou d'un talus supérieur à 5 mètres de hauteur. En milieu agricole cependant, elle est de seulement 3 mètres de largeur.

Pour vérifier le respect général des bandes riveraines, la MRC Brome-Missisquoi a débuté des inspections en 2014 sur l'ensemble de son territoire. Les résultats obtenus pour la municipalité de Brigham ont montré que la bande riveraine de 3 mètres était généralement respectée en milieu agricole. Cependant, un problème a été identifié en milieu résidentiel où une bande de 10 mètres aurait dû être respectée. L'origine de la problématique viendrait principalement du fait que de nombreux citoyens couperaient le gazon à l'intérieur de la bande riveraine pour entretenir leur propriété. Bien que déconseillée, cette pratique est tolérée, mais cette situation pourrait être appelée à changer.

Le respect de la bande riveraine est important et améliorer la qualité de celle-ci peut se révéler assez facile. Il suffit de cesser d'y intervenir et laisser la végétation naturelle y proliférer. Il est également possible d'aider en plantant des végétaux, tels des arbustes ou des arbres indigènes du Québec.

Aménager un accès ou avoir une vue dégagée sur un plan d'eau ou un cours d'eau reste toujours une possibilité. Toutefois, si vous souhaitez faire des travaux dans la bande riveraine, il serait important de vérifier auprès de votre municipalité les interventions qui y sont permises, à quelles conditions et si elles demandent l'obtention d'un permis ou certificat d'autorisation.

Pour avoir davantage d'information concernant les bandes riveraines, vous pouvez consulter le site Internet de la municipalité, celui de la MRC Brome-Missisquoi ou encore contacter directement votre municipalité.

When it comes to the protection of lakes and waterways, special attention should be given to the strip of land that borders them, also called the shoreline. Indeed, the latter has a direct impact on the quality and protection of surface water. More specifically, the vegetation therein can play several important roles, either by holding the soil in place, by trapping sediment, fertilizers and other pollutants, promoting biodiversity or reducing the potential of water warming providing shade.

To protect riparian areas, municipal regulations were put in place. To determine the protection zone, you must begin by identifying the natural high water. Although it is sometimes difficult to locate, it can be defined as the place where there is the tran-

10 · LE PONT COUVERT MARS 2015

sition from a predominantly aquatic vegetation to a predominantly terrestrial vegetation. In general, the shoreline is 10 meters wide from the high water line. However, it could instead be 15 meters wide, if there is the presence of a steep slope (above 30%) and / or a higher slope to 5 meters high. In agricultural areas, however, it is only 3 meters wide.

To check the general respect of the riparian areas, the Brome-Missisquoi MRC began inspections in 2014 throughout its territory. The results for the municipality of Brigham showed that the shoreline of 3 meters was generally respected in agricultural areas. However, a problem was identified in residential areas where a band of 10 meters

should be respected. The origin of the problem would come mainly from the fact that many citizens would cut the grass inside the buffer strip to maintain their property. Although not recommended, this practice is tolerated, but that could change.

Respect of the shoreline is important and improving its quality can be quite easy. Just stop to intervene and allow natural vegetation to proliferate. You can also help by planting plants such as shrubs or trees native to Québec.

Creating access or having a clear view of a lake or a river is always a possibility. However, if you want to work in the shoreline, it is important to check with your municipality for local interventions to know



what is permitted there, under what conditions and if they ask for a permit or certificate of authorization.

For more information about the shorelines, you can visit the website of the municipality or the one of the Brome-Missisquoi MRC or by contacting your municipality.

JOURNÉE RÉGIONALE DE DISTRIBUTION D'ARBUSTES - SAMEDI 16 MAI 2015 REGIONAL DAY FOR SHRUBS DISTRIBUTION SATURDAY, MAY 16, 2015

Vous pouvez améliorer la beauté de vos bandes riveraines et protéger les cours d'eau!

Vous avez la chance de vous procurer gratuitement des arbustes matures grâce à votre municipalité et à la journée régionale de distribution d'arbustes. Le samedi 16 mai de 9 h à 12 h au garage municipal situé au 118 avenue des Cèdres.

Les essences disponibles peuvent varier parmi celles-ci : le cornouiller stolonifère, le myrique baumier, le physocarpe à feuilles d'obier, le sureau du Canada et la viorne trilobée.

Pour visualiser les arbustes, rendez-vous au :

http://www.mrcbm.qc.ca/fr/forest_pepiniere_riv_arbustes.php

Pour réserver vos arbustes, veuillez contacter l'Hôtel de Ville au 450 263-5942.

Attention nous ne pouvons garantir la quantité et la disponibilité des

Pour obtenir plus d'information et pour jeter un coup d'œil aux essences disponibles, rendez-vous au www.mrcbm.qc.ca/arbustes

You can enhance the beauty of your shorelines and protect rivers!

You have the chance to get free mature shrubs, thanks to your municipality and the regional day of shrubs distribution. On Saturday, May 16th from 9 am to 12 pm at the municipal garage located at 118 avenue des Cèdres.

Species available may vary among the following: dogwood, sweet gale, the leaves of opulus ninebark, elderberry of Canada and highbush cranberry.

To view the bushes, go to:

http://www.mrcbm.qc.ca/fr/forest_pepiniere_riv_arbustes.php

To book your shrubs, contact the Town Hall at 450 263-5942.

Please note that we can not guarantee the quantity and availability of the species.

For more information and to take a look at the species available, go to www.mrcbm.qc.ca/arbustes.



MARS 2015



L'ASCLÉPIADE, UNE CULTURE ÉMERGENTE : PROPRIÉTAIRES ET AGRICULTEURS RECHERCHÉS

Longtemps considérée comme une mauvaise herbe, l'asclépiade se retrouve maintenant sur la liste des produits forestiers non ligneux (PFNL) avec plusieurs débouchés commerciaux.

Des propriétaires et/ou des agriculteurs ayant à leur disposition une superficie de 5 à 10 ha. sont recherchés.

- Contrat de 3-5 ans
- Aide technique disponible
- Revenus net/an de +ou 1200\$/ha.
- Une rencontre est prévue avec le promoteur le 12 mars.

Si intéressé, contacter Pierre Genesse avant le 12 mars 2015 par téléphone au 450 266-4928, poste 225 ou par courriel à pgenesse@cldbm.qc.ca



MILKWEED, AN EMERGING CULTURE: OWNERS AND FARMERS WANTED

Long considered a weed, milkweed is now found on the list of non-timber forest products (NTFPs) with many business opportunities.

Owners and / or farmers having at their disposal an area of 5 of 10 ha. are wanted.

- Contract of 3-5 years
- Technical help available
- Income Net / year + or \$ 1,200 / ha.
- A Meeting is scheduled with the developer on March 12th.

If interested, contact Pierre Genesse before March 12th, 2015 by phone at 450 266-4928, extension 225 or by email at pgenesse@cldbm.qc.ca





BÉNÉVOLES RECHERCHÉS

L'année 2015 sera, pour la Municipalité de Brigham, une année préparatoire en vue d'une inscription officielle aux Fleurons du Ouébec en 2016.

La classification horticole des fleurons (de 1 à 5 fleurons) constitue une reconnaissance officielle des efforts des municipalités et de leurs citoyens pour verdir leur environnement et embellir leur milieu de vie au moyen d'aménagements horticoles.

En plus d'offrir un sentiment de fierté et une source de motivation formidable pour les municipalités et leurs citoyens, les Fleurons obtenus procurent à chaque municipalité une valeur reconnue dont les retombées sociales, économiques et environnementales sont indéniables.

Nous croyons fermement que cette initiative cadre parfaitement avec l'économie agrotouristique présente dans la région. Pour mener à bien ce projet, la Municipalité aura besoin de tous les volontaires qui voudront bien mettre les mains à la pâte pour faire de Brigham une destination de choix au cœur des Cantons-de-l'Est.

Plus de détails sur ce projet vous seront communiqués au cours des prochains mois.

Vous pouvez donner votre nom comme bénévole en appelant à l'Hôtel de Ville au 450 263-5942 ou par courriel au info@brigham.ca

VOLUNTEERS NEEDED

The year 2015 will be for the Municipality of Brigham, a preparatory year for an official entry to Les Fleurons du Québec in 2016.

Horticultural classification of the Fleurons (from 1 to 5 florets) is a formal recognition of the efforts of municipalities and their citizens to green their environment and beautify their surrounding through horticultural arrangements.

In addition to providing a sense of pride and a great source of motivation for municipalities and their citizens, the Fleurons obtained, provide each municipality with a recognized value whose social, economic and environmental benefits are undeniable.

We strongly believe that this initiative fits perfectly with the agri-tourism economy in the region. To carry out this project, the Municipality will need all the volunteers who are willing to put their hands in the dough to make Brigham a destination in the heart of the Eastern Townships.

More details on this project will be announced in the coming months.

You can give your name as a volunteer by calling the Town Hall at (450) 263-5942 or by email at info@brigham.ca



NOUVEAU DÉVELOPPEMENT RÉSIDENTIEL NEW RESIDENTIAL DEVELOPMENT



Trois ans de crédits de taxe foncière générale pour des constructions neuves. Sélectionnez votre maison de rêve parmi le catalogue des Industries Bonneville.

12 terrains disponibles et prêts à construire sur la rue des Sittelles.

Three-year general property tax credits for new constructions. Select your dream home from the Industries Bonneville catalog.

12 lots available and ready to build on rue des Sittelles.

TERRAIN ET MAISON à partir de 139 000 \$ + TAXES*

* Maison neuve à construire. Clé en main en sus. Selon disponibilité des terrains.

LAND AND HOUSE from \$ 139,000 + TAXES*

* New house to build. Turnkey in extra. Depending on availability of land.





450 775-3414

12 · LE PONT COUVERT